

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ  
ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ  
НАРОДОВ ВОСТОКА

ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ЛО ИВ АН СССР  
(краткие сообщения и автоаннотации)

I

Издательство «Наука»  
Главная редакция восточной литературы  
Москва 1975

d'Égypte, Bruxelles.

<sup>8</sup> Инв. номер I.I.a.2416. Голенищевский № 416.

<sup>9</sup> К термину см. А.И.Еланская, Коптский язык, М., 1962, с.32-33.

<sup>10</sup> Форма множественного числа появляется впервые в новоегипетскую эпоху, ср. Ерман, Neuägyptische Grammatik, Leipzig, 1933, § 127; Korostovtsev, Grammaire de néo-égyptien, Moscou, 1973, § 96, У, тогда как формы единственного числа пишутся по среднеегипетски (ср. Gardiner, Grammar, § III, Obs. ). Новые, соответствующие реальному произношению новоегипетские написания найдены в именах, ср. Ванке, Personennamen I, 105 и сл. Форму мужского рода на скарабее в Эбердине Гардинер рассматривал как неэтимологическое написание слова "дом", но тогда (JEA 5, 198) замесел Рамоса II еще не был понят.

<sup>11</sup> Как показывают новые написания, собранные Ранке (см. прим.10). См. особенно также Gardiner, Grammar, 111, Obs.

<sup>12</sup> Petrie, Scarabs and Cylinders, pl.40, Ramessu II, 2.

В.И.Гохман

#### НЕКОТОРЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРОИСХОЖДЕНИЯ И РАСПРОСТРАНЕНИЯ НАЗВАНИЯ "СИАМ"

Хорошо известно, что одним из названий Таиланда было Сям. Термин "сям" в отличие от слова "тхай" использовался только для обозначения государства, но не народа. Слово "сям" - не тайское по происхождению, поскольку оно отсутствует в языках большинства других тайских народов и не имеет этимологии во всех тайских языках.

Слово "сям" встречается в чамской, кхмерской, и бирманской эпиграфике II-12 веков, где оно записано соответственно /sjam/, /sjam/, သျၢ် /shjam/. В 13-14 вв. слово "сям", записанное иероглифом  /siam/ появляется в китайских хрониках.

Вероятно впервые оно начало употребляться в Бирме, так как именно там оно встречается в ранней эпиграфике чаще всего и в наиболее точной этимологической форме /см. ниже/. В бирманской эпиграфике словом /shjam/ обозначалось таязичное население северной Бирмы, которое иногда именовалось также /ditthi shjam/ — "язычники"<sup>1</sup>. Это последнее название явно не могло относиться к тхай Таиланда, поскольку они в это время уже были буддистами. Использовалось ли слово "сиам" по отношению к тхай Таиланда /предкам сиамцев/ неизвестно. К кому относилось слово "сиам" в надписях Чампы и Камбоджи II—II вв. сказать трудно. В чамской надписи, возможно, "сиам" служило для обозначения тай с территории Бирмы, так как слово встречается в перечне военнопленных вместе со словом "rukham" /Паган/; кхмерские надписи не дают никаких определенных свидетельств того, что словом "сиам" в них обозначены тхай из Таиланда, как это обычно считается. У китайцев же употребление слова /siam/ строго ограничивалось государством Суккотхай /предки сиамцев/. Соседнее государство северного Таиланда /Чиенгмай/ они называли /八百媳 交果 /pa pai shi fu/, а шанов Бирмы — 白衣 или 白夷 /pa i/. Следовательно, бирманцы и китайцы называли словом "сиам" разные народы.

Таким образом, уже в очень ранний период, когда слово начинает встречаться в исторических документах, оно служит для обозначения двух различных народов. Важным моментом является то, что слово "сиам" всегда употреблялось по отношению только к двум тайским народам — сиамцам и шанам. По-видимому, первоначально "сиам" служило для обозначения тайского населения Бирмы, то есть шанов. Проникнув из Бирмы в Камбоджу /возможно через Чампу/, оно позднее закрепилось за тайским населением средней части Менама /предками сиамцев/, с которыми кхмеры познакомились раньше, чем с другими тайцами /ван, лао/. Из Камбоджи слово "сиам" попало в Китай с уже точным политико-географическим значением. Ни сиамцы, ни шаны в период II—II вв. не использовали слова "сиам" в качестве самоназвания, что очевидно ввиду того, что "сиам" отсутствует в ранней сиамской эпиграфике, а в шанском языке это слово вообще не встречается /речь идет о современном шанском языке, так как шанские письменные памятники ранее II в. неизвестны<sup>2</sup>. Можно предположить, что сиамцы и шаны составляли в прошлом единое этническое или политическое целое и поэтому их называли одним

словом. Такого мнения и придерживались многие авторы. Однако, между сямцами и шанами этническое родство значительно более отдаленное, чем период в который появляется слово "сиам". По лингвистическим и культурным данным сямцы близки к лао и ван. Относительно происхождения слова "сиам" также высказывалось много различных гипотез, причем почти все исследователи связывали первоначальное употребление этого слова с территорией Таиланда или Камбоджи. Одни авторы предполагали наличие древнего до-тайского государства на территории Таиланда, носившего название "сиам"<sup>3</sup>, другие возводили его к названию кхмерской провинции Сиамриап<sup>4</sup>, третьи полагали, что словом /ahjama / "темный" называли первых тайских поселенцев в Таиланде, потому что они якобы были темнее других тайцев<sup>5</sup>. Однако все эти гипотезы слабо аргументированы и не могут быть приняты.

В настоящее время для обозначения таязычного населения Бирмы употребляется слово шан /shang /; пишется ၵၵၵ: /sham /. Гипотеза об общем происхождении слов "сиам" и "шан" высказывалась уже давно. Основанием послужило их фонетическое сходство, а также этническое родство сямцев и шанов. В дискуссию, посвященной этому вопросу, было показано, что если эти слова действительно родственны, исходной может являться только форма "сиам" и были приведены некоторые доводы в пользу общего происхождения обеих форм<sup>6</sup>. Однако родство все же не было доказано окончательно. Часть исследователей безоговорочно признает, что "сиам" и "шан" — исторически одно слово<sup>7</sup>, другие относятся к этому с сомнением<sup>8</sup>. Поэтому вопрос следует рассмотреть еще раз.

В ранней сямской эпиграфике Бирмы встречается только слово /ahjam/, а /shang/ появляется позднее, хотя точная дата первой фиксации этого слова неизвестна. Оба слова использовались бирманцами для обозначения одного народа, т.е. шанов, поэтому предположение о происхождении одного от другого совершенно логично. Каким образом могло произойти изменение фонетической формы /ahjam/ в /shang/? Изменение финали не требует объяснений, так как связано с общим процессом назализации гласных предшествующих сонантам в бирманском языке. Сочетание шипящего с полугласным не соответствует произносительной норме бирманского языка и поэтому, естественно, подверглось упрощению в процессе устной речи. Процесс изменения этого заимствованного слова мог

пойти по трем направлениям: образованию двуслога, как в сиа́мском языке, где слово произносится /sǎjəm /, дифтонгизации, как в кхмерском, где древняя форма sjam стала произноситься /siam /. В сиа́мском языке в настоящее время существует форма  /siam /, которая, вероятно, заимствована из кхмерского. Интересно отметить, что в языках народов кхн /восточная Бирма/ и ва /Бирма, Таиланд/ для обозначения сиа́мцев и шанов употребляется одно слово "сиам", кхн  /sajəm /; ва /sjam/, что также является подтверждением вторичности формы "шан".

Какова этимология слова /shjəm/? Наиболее распространенным мнением является возведение ее к санскритскому слову श्याम /shjama/ "темный". Серьезным аргументом против этой этимологии явился тот факт, что в кхмерской и чамской эпиграфике слово пишется с санскритским /s/ а не с /sh/.<sup>1</sup> Однако в бирманской эпиграфике зафиксирована как раз форма /shjəm /. Надо полагать, что в Чампе и Камбодже написание является вторичным, что можно объяснить либо тем, что переписчики записали слово на слух, либо тем, что в родном языке переписчиков отсутствовал звук /sh/. По-видимому путаница в употреблении этих двух букв существовала еще в древности, что нашло отражение и в современном написании: например тайск.  и  /sǎjəm/, которые оба служат для обозначения государства, но из которых лишь второе имеет значение "темный". В кхмер. лишь форма  /siam/ значит "Сиам", а  /shiem / имеет только значение "темный". Таким образом, слова "сиам" и "шан" родственны по происхождению и этимологически восходят к санскритскому слову "темный".

Какое отношение имеет название тайцев к "темный" пока не поддается объяснению. Возможно, что первоначально /shjama / было именем какого-либо предводителя или наименованием определенной группы тайского населения, выделявшейся одеждой темного цвета или интенсивной татуировкой.

<sup>1</sup> G.H.Luce, The Early Siam in Burma's History. - "The Journal of the Siam Society" YSS, XLVI, 2, 1958, p.151.

<sup>2</sup> Sao Saimong Mangrai, The Shan States and the British Annexation. Ithaca, 1966.

<sup>3</sup> G.E.Gerini, Shan and Siam. - "The Imperial and Asiatic Quar-

taly Review", vol.5, 1898.

<sup>4</sup> E.F.Kickstedt, Rassendynamik von Ostasien. Berlin, 1944, p.220.

<sup>5</sup> L.P.Briggs, The Appearance and Historical Usage of the Terms Tai, Thai, Siamese and Lao, - "Journal of the American Oriental Society", vol.69, N 1, 1949.

<sup>6</sup> G.E.Gerini, Shan and Siam, - "The Imperial and Asiatic Quarterly Review", vol.5, 1898; E.H.Parker. Shan and Siam (A Reply and Discussion), - "The Imperial and Asiatic Quarterly Review", vol.5, 1898.

<sup>7</sup> E.Seidenfaden, The Thai Peoples. Bangkok, 1958, с.50; G.H.Luce. Note on the Peoples of Burma in the 12-13th Century A.D., - "Census of India, 1931, vol.II, Burma, Part I - Report by I.I.Bennison", Rangoon, 1933, с.300; E.R.Leach. Political Systems of Highland Burma. London, 1964, p.29.

<sup>8</sup> L.P.Briggs, The Appearance and Historical Usage of the Terms Tai, Thai, Siamese and Lao, - "Journal of the American Oriental Society", vol.69, N 1, 1949, p.65.

<sup>9</sup> E.B.Иванова, Тайские народы Таиланда. М. 1970, с.35-36.

Н.А.Дулина

ОТНОШЕНИЕ МУСТАФЫ РЕШИДА ПАШИ К ХРИСТИАНСКОМУ НАСЕЛЕНИЮ  
ОСМАНСКОЙ ИМПЕРИИ И ВМЕШАТЕЛЬСТВУ ЕВРОПЕЙСКИХ ДЕРЖАВ  
ВО ВНУТРЕННИЕ ДЕЛА ГОСУДАРСТВА

Реформы Танзимата (1839-1856) по общему признанию исследователей были внутренне противоречивыми и носили двойственный характер. Основной причиной осторожности законодательной политики Танзимата являлось то, что более последовательные преобразования предполагали бы уничтожение теократического характера государства<sup>1</sup>, что не было целью ни Мустафы Решиды, инициатора реформ, ни других деятелей Танзимата. Многочисленные неудачи в осуществлении проводившихся реформ обуславливались неподготовленностью всех слоев традиционного мусульманского общества к восприятию новых буржуазных идей и институтов, которые пред-